

Porównanie tłumaczeń Izajasza 58:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wprawdzie szukają Mnie dzień w dzień i pragną poznać moje drogi, jakby byli narodem, który pełnił sprawiedliwość i nie zaniedbał prawa swojego Boga.* Proszą Mnie o sprawiedliwe prawa, pragną zbliżenia się do Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprawdzie szukają Mnie dzień w dzień i pragną poznać moje drogi, jakby byli narodem czyniącym sprawiedliwość i nie zaniedbującym praw swojego Boga. Proszą Mnie też o słusne rozstrzygnięcia, pragną zbliżenia się do Boga. Mówią:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mimo że szukają mnie każdego dnia i chcą poznać moje drogi, niczym naród, który czyni sprawiedliwość i nie opuszcza sądu swego Boga. Pytają mnie o sądy sprawiedliwości i pragną zbliżyć się do Boga, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chociaż mię każdego dnia szukają, a znać chcą drogi moje, jako naród, który sprawiedliwość czyni, a sądu Boga swego nie opuszcza; pytają mię o sądach sprawiedliwości a pragną się przybliżyć do Boga mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mię ode dnia do dnia szukają i chcą znać drogi moje jakoby naród, który sprawiedliwość czynił a sądu Boga swego nie opuścił. Pytają mię o sędziach sprawiedliwości, chcą się do Boga przybliżyć:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szukają Mnie dzień za dniem, pragną poznać moje drogi, jak naród, który kocha sprawiedliwość i nie porzuca prawa swego Boga. Proszą Mnie o sprawiedliwe prawa, pragną bliskości Boga:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprawdzie szukają mnie dzień w dzień i pragną poznać moje drogi, jakby byli narodem, który pełnił sprawiedliwość i nie zaniedbał prawa swojego Boga, domagają się ode mnie sprawiedliwych praw, pragną zbliżenia się do Boga, powiadając:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szukają Mnie każdego dnia i pragną poznać Moje drogi, jak naród, który postępuje sprawiedliwie i nie zaniedbuje prawa swojego Boga. Proszą Mnie o sprawiedliwe wyroki, pragną bliskości Boga:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To Mnie szukają każdego dnia i gorliwie zdobywają wiedzę o mych drogach, jak naród, który czyni sprawiedliwość i nie porzuca praw swojego Boga. Proszą mnie o sprawiedliwe sądy, gorliwie starają się być blisko Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprawdzie szukają mnie dzień po dniu i znajomości mych dróg pożądają, niby naród, który pełni sprawiedliwość i nie zaniedbuje praw swego Boga. Żądają ode mnie sądów sprawiedliwych i pragną zbliżenia się Boga:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Мене з дня на день шукають і бажають пізнати мої дороги. Як нарід, що зробив праведність, і що не

¹⁾ <x>470 15:1-10</x>; <x>490 18:9-14</x>; <x>730 2:5</x>

		Рафаїла Турконяка	оставив суд свого Бога, просять в мене тепер праведного суду і бажають наблизитися до Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To Mnie szukają dzień w dzień i żądają poznania Moich dróg; jako lud, który pełni sprawiedliwość i nie uchybia sądom swojego Boga. Ode Mnie domagają się sprawiedliwych sądów i żądają bliskości Boga,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże to właśnie mnie dzień w dzień szukali i to w znajomości moich dróg okazywali upodobanie jak naród, który czyni to, co prawe, i który nie odstąpił od sprawiedliwości swego Boga, jako że prosili mnie o prawe sądy, przybliżając się do Boga, w którym mieli upodobanie: